Н. А. Зевахина

МГУ, Москва

НЕПРОПОЗИЦИОНАЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ: ЭКСКЛАМАТИВЫ, ЭВИДЕНЦИАЛЫ

В недавно опубликованных работах [Murray 2009a, b] на материале шайенского языка (алгонкинская семья языков Северной Америки) было замечено, что значения показателей эвиденциальности (эвиденциалов) не могут подвергаться отрицанию, в отличие от значений остальной части предложения:

(1) ШАЙЕНСКИЙ

A: *É-hó'tȧheva-sėstse* *Floyd.*
3-победить-RPT.3SG Флойд
'Говорят, Флойд победил'.

B: # 'Нет, не говорят'.

B': 'Нет, Флойд не победил'.

Те компоненты высказывания, которые можно отрицать, входят в пропозициональное содержание высказывания. Пропозиция, составленная из них, соответствует или не соответствует наблюдаемому положению дел в мире. Значения эвиденциалов нельзя отрицать, и они формируют непропозициональное содержание высказывания.

Кроме того, в случае (2a) и (2b) непропозициональное содержание высказывания 'я уверен' ранжирует множества возможных ситуаций, в которых пропозиция p 'Флойд победил' истинна или ложна.

(2) a. *É-hó'tȧheva-∅* *Floyd.*
3-победить-DIR Флойд
'Флойд победил, я уверен'.

b. *É-hó'tȧheva-sėstse* *Floyd* *naa + oha*
3-победить-RPT.3SG Флойд но
é-sáa-hó'tȧheva-he-∅.
3-NEG-победить-NEG.DEP-DIR
'Говорят, Флойд победил, но я уверен, что он не победил'.

Множество ситуаций, в которых пропозиция p истинна, доминирует над множеством событий, где p ложна, хотя из (2a) и (2b) вовсе не следует, что p истинна или, напротив, ложна. Этот механизм объясняет дейктическую ориентацию высказывания на говорящего, которое содержит эвиденциальный показатель со значением ‘я уверен’ (direct evidential в работе С. Муррэй).

Существует альтернативный анализ эксклaмативных и эвиденциальных клауз, который был предложен в [Faller 2002]. Его можно было бы назвать иллокутивным, поскольку он основывается на понятии иллокутивной силы. Он не лишен довольно существенных недостатков: вводится новый иллокутивный тип речевого акта для эвиденциалов, а также устраняются условия истинности. Ввиду этого мы склоняемся к подходу, предложенному С. Муррэй.

Показатели эксклaмации (эксклaмативы), под которой мы понимаем удивление говорящего по отношению к наблюдаемому им положению дел в мире, нарушающему его ожидания, также выражают непропозициональное содержание высказывания, которое нельзя подвергнуть отрицанию:

(3) японский [Ono 2006]

A: *John-wa* [***nante*** *ookina* *piza*]-*o*
Дж-TOP EXC большой пицца-ACC
tabeta-no-da-roo.
есть.PST-FIN-FOC-MOOD
‘Какую большую пиццу съел Джон!’

B: # ‘Нет, ты не удивляешься!’

B’: ‘Не такую уж и большую’[1].

И так же, как и эвиденциалы, эксклaмативы изменяют Общее Знание, поскольку дейктически ориентированы на говорящего: множество ситуаций, в которых пропозиция q ‘Джон съел большую пиццу’ истинна, доминирует над множеством ситуаций, где q ложна, хотя опять-таки из (3) не следует, что q истинна или ложна.

[1] Здесь отрицание относится не ко всему предложению, а только к прилагательному *большой*. Сентенциальное отрицание *Джон не ел пиццы* неприемлемо в этой ситуации. В докладе мы прокомментируем это различие, ссылаясь на работы Дж. Ретт [Rett 2008a, b].

Далее, не менее животрепещущим вопросом является пресуппозициональность как эвиденциальных, так и эксклaмативных клауз. Мы полагаем, что и эвиденциальные, и эксклaмативные клаузы не являются пресуппозициональными.

Касательно эвиденциальных клауз, мы придерживаемся точки зрения С. Муррэй, высказанной ею в работах [Murray 2009a, b], и, вслед за ней, оспариваем точку зрения Л. Мэтьюсон (см., например, [Matthewson et al. 2008]). Аргументация С. Муррэй состоит в следующем: если бы эвиденциальные клаузы были пресуппозициональны, то ожидалось бы, что они вели бы себя так же, как предложения, содержащие фактивные глаголы, сентенциальные актанты которых пресуппозициональны. Сравним грамматичность (4a) и неграмматичность (4b):

(4) a. # *Вася знает, что Солнце вращается вокруг Земли.*

b. *Говорят, что Солнце вращается вокруг Земли.*

Что касается эксклaмативных клауз, то в литературе существует также два мнения: что эксклaмативные клаузы пресуппозициональны и что они не пресуппозициональны.

Сторонники первого взгляда (см., например, работы [Michaelis, Lambrecht 1996a, b; Michaelis 2001; Portner, Zanuttini 2000, 2003; Ono 2002, 2006]) исходят из того, что эксклaмативные клаузы могут выступать в качестве сентенциальных актантов фактивных глаголов:

(5) *Mary knows how very cute he is!*
Букв. ‘Мэри знает, как он мил!’

Однако сторонники данного подхода отмечают, что это верно не для всех фактивных предикатов:

(6) *# Mary regrets / thinks / wonders how very cute he is!*
Букв. ‘Мэри сожалеет / думает / интересуется, как он мил!’

Тот факт, что эксклaмативные клаузы могут быть сентенциальными актантами далеко не всех фактивных глаголов, а также подобные и некоторые другие ограничения в языках типа японского и каталанского дают почву для сомнения в истинности данного утверждения. Кроме того, возникает вопрос, почему даже в английском эксклaмативная клауза неграмматична, будучи

сентенциальным актантом фактивного глагола *know* под отрицанием:

(7) *# Mary does not know how very cute he is!*
Букв. ‘Мэри не знает, как он мил!’

Авторы работ [Rett 2008a, b; Miró 2006] придерживаются второй точки зрения. Так, Дж. Ретт ([Rett 2008a, b]) полагает, что пропозиция, содержащая эксклaматив, не пресуппозициональна, поскольку она не удовлетворяет тесту на пресуппозицию «Эй, подожди!», предложенному в работе [von Fintel 2004]:

(8) A: *Какая она высокая!*
B: # *Эй, подожди, не такая она и высокая!*[2]

Е. Миро в работе [Miró 2006] считает, что пропозициональное содержание эксклaмативов не ассерцируется, а является фоновым, поскольку говорящий считает его данным и с помощью него вносит новую информацию в Общее Знание, которая состоит в передаче эмоционального состояния говорящего. Однако остается непонятным, является ли фоновое знание пресуппозициональным или нет.

При этом оба подхода признают, что эксклaмативные клаузы являются дейктически ориентированными на говорящего и что говорящий выражает в них свое удивление на то, что его ожидания не соответствуют наблюдаемому положению дел в мире.

Мы придерживаемся второго подхода к анализу эксклaмативных клауз (эксклaмативные клаузы не пропозициональны), который, однако, только критикует первый, но не предлагает нового объяснения. Итак, мы полагаем, что различение пропозиционального и непропозиционального содержания высказывания является правильным решением следующих вопросов: невозможность подвергнуть отрицанию компонент удивления говорящим; непресуппозициональность эксклaмативных клауз; дейктическая ориентация эксклaмативного высказывания на говорящего.

[2] Пример (8) является адаптацией англоязычных примеров Дж. Ретт ([Rett 2008a, b]). Заметим, что он соответствует примеру (3), что подтверждает общую гипотезу данной статьи — выражения эксклaмативами непропозиционального содержания высказывания.

Помимо экскламативных клауз, данный подход позволяет включить в общее рассмотрение аппозитивные относительные клаузы и различного рода вводные предложения и слова, объединенные общим названием «конвенциональные импликатуры», которым посвящена диссертация [Potts 2005].

Важно отметить, что в случае, когда эвиденциалы совмещают значения эвиденциальности со значениями эпистемической модальности (напр., русск. *похоже*), их значения должны иметь две части, соответствующие двум компонентам высказывания.

Список условных сокращений

ACC — аккузатив; DIR — прямая засвидетельствованность; EXC — эксклaматив; FIN — финитность; FOC — фокус; MOOD — наклонение; NEG — отрицание; NEG.DEP — зависимое отрицательное спряжение; PST — прошедшее время; RPT — косвенная засвидетельствованность (репортатив); SG — единственное число; TOP — топик.

Литература

Faller M. T. Semantics and Pragmatics of Evidentials in Cuzco Quechua. PhD Thesis, Stanford University, 2002.

Matthewson L., *Rullmann H.*, *Davis H.* Evidentials as Epistemic Modals: Evidence from St'´at'imcets // Craenenbroeck J. van (ed.). Linguistic variation yearbook 7. Amsterdam, 2008.

Michaelis L. Exclamative constructions // Haspelmath M., König E., Oesterreiche W., Raible W. (eds.). Language Typology and Language Universals. An International Handbook. Berlin, 2001.

Michaelis L., *Lambrecht K.* Towards a construction-based theory of language function: The case of nominal extraposition // Language 72 (2), 1996a.

Michaelis L., *Lambrecht K.* The exclamative sentence type in English // Goldberg A. E. Conceptual structure, discourse and language. Stanford, CA, 1996b.

Miró E. C. Wh-exclamatives in Catalan. PhD Thesis, Universitat de Barcelona, 2006.

Murray, S. E. A Hamblin Semantics for Evidentials // Ito S. and Cormany E. (eds.). Proceedings from Semantics and Linguistic Theory XIX. Ithaca, NY, 2009a.

Murray, S. E. Evidentials and Questions in Cheyenne // Lima S. (ed.). Proceedings of SULA5: Semantics of Under-Represented Languages in the Americas. Amherst, MA, 2009b.

Ono H. Exclamatory sentences in Japanese: A preliminary study // Otsu Y. (ed.). The proceedings of the third Tokyo Conference on Psycholinguistics. Tokyo, 2002.

Ono H. An Investigation of Exclamatives in English and Japanese: Syntax and Sentence Processing. PhD Thesis, University of Maryland, 2006.

Portner P., *Zanuttini R.* The force of negation in wh exclamatives and interrogatives // Horn L. R., Kato Y. (eds.). Studies in negation and polarity: Syntactic and semantic perspectives. NY–Oxford, 2000.

Portner P., *Zanuttini R.* Nominal exclamatives in English // Stainton R., Elugardo R. Ellipsis and non-sentential speech. Dordrecht, 2005.

Potts C. The Logic of Conventional Implicatures, Oxford Studies in Theoretical Linguistics. Oxford, 2005.

Rett J. Degree Modification in Natural Language. Unpublished PhD Thesis. University of Rutgers, 2008a.

Rett J. A degree account of exclamatives // Proceedings from Semantics and Linguistic Theory XVIII. Ithaca, NY, 2008b.

von Fintel K. Would you Believe It? The King of France is Back! (Presuppositions and Truth-Value Intuitions) // Reimer M., Bezuidenhout A. (eds.). Descriptions and Beyond, Oxford, 2004.